

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, 10 ENERO DE 1910

N.º 586



ONDO ETORRIYA—(Bien venido)

## URTE BERRI



estamos en el Año Nuevo.

Si el viejo nos colmó de desengaños el nuevo viene lleno de ilusiones.

¡Oh! ¡Qué hermoso es el nuevo año!

¡Cuántas cosas buenas y bellas haremos durante él!

Todos esos proyectos tan dichosos que veinte y treinta veces nos ha desbaratado el Año Viejo, nos los ofrece más completos, más perfectos y más fáciles el Año Nuevo.

Bendito sea el Año Nuevo que nos trae el don más precioso. ¡La Esperanza!

Porque la esperanza es la felicidad; el que espera es feliz.

Y si este año nuevo envejece, traeremos otro porque queremos ser felices.

La humanidad espera siempre, por eso renueva el año. El año viejo es el invierno de nuestras ilusiones; el año nuevo es la primavera florida.

Salgamos pues del invierno; pobleemos nuestra fantasía de las más bellas ilusiones y acumulemos energías para realizarlas.

Imitemos á la sabia Naturaleza.

Los árboles desnudos se visten de nuevo, los pajarillos cantan otra vez en el bosque, los nidos deshechos se rehacen en la enramada. La Naturaleza perseguida por las inclemencias del tiempo estaba triste, desfallecida, muerta; pero ved que de nuevo rejuvenece, se viste de sus más hermosas galas, despide los más delicados perfumes y por todas partes nos muestra la suprema alegría de la nueva vida.

Renovemos también nosotros todas nuestras ilusiones perdidas y esperemos realizarlas.

La felicidad está á nuestro alcance.

Seamos felices ya que tan poco cuesta.

Este optimismo debe darnos fuerza para perseguir la realización de nuestras aspiraciones, la satisfacción de todo deseo noble.

Grandes empresas tiene iniciadas el pueblo basko y á ellas ha dedicado buena parte de sus energías. El afianzamiento de su personalidad histórica, la reivindicación de su régimen político y administrativo, la conservación y renacimiento de sus costumbres en gran parte adulteradas y perdidas; y sobre todo eso el resurgimiento de su idioma. El uso constante del idioma propio, la creación de escuelas en las que ese idioma milenario se estudie, son obras que va realizando por que son indispensables para la existencia de la raza.

Es inevitable la desaparición de los caracteres antropológicos porque es inevitable la mezcla de las razas; el mismo espíritu aventurero, errabundo, que por reflexión atávica anima á los baskos se opone al aislamiento; pero de nada serviría que la raza conservara su pristina pureza, si pierde sus caracteres étnicos asimilándose las costumbres, el idioma y con el idioma todas las modalidades de los pueblos nuevos.

Estamos cansados de repetirlo; el idioma es el molde en el que se vacían las ideas; dad á un pueblo todas las libertades de la tierra, la independencia, la soberanía absoluta, pero no le déis el idioma peculiar y ese pueblo, ese estado está condenado fatalmente á la esclavitud de otra nación, porque el idioma forma el sedimento de prejuicios, la comunidad de ideas, el común pensar, el común sentir que encadenan un pueblo al otro.

El trabajo á realizar durante el nuevo año no es pues más que la continuación del realizado el año antes, pero sus resultados prácticos tienen que ser más halagüeños porque el ejemplo cunde rápidamente y el movimiento inicial va adquiriendo cada vez mayor impulso.

Trabajemos, confiemos y esperemos.

Que el Año Nuevo será de felicidad.

## FIESTAS FIJAS Y MOVIBLES EN 1910

### ENERO

- 1 Circunción de N. S. J. C.
- 6 Epifanía
- 16 *Santo Nombre de Jesús.*
- 23 *Sepuagésima.*
- 30 *Sexagésima.*

### FEBRERO

- 2 Purificación de María.
- 6 *Quincuagésima.*
- 9 *Miércoles de Ceniza.*
- 13 *1er. Dom. de Cuaresma.*
- 20 *Reminiscere.*
- 27 *Oculi.*

### MARZO

- 6 *Laitara.*
- 13 *Domingo de Pasión.*
- 18 *Dolores de María Sma.*
- 20 *Domingo de Ramos.*
- 24 *Fieles Santo.*
- 25 *Viernes Santo.*
- 25 Anunciación de Ntra. Sra.
- 27 *Pascua de Resurrección.*

### ABRIL

- 3 *Domingo de Cuasimodo.*
- 17 *Patrocinio de San José.*
- 24 *Ntra. Sra. de Luján.*

### MAYO

- 2, 3 y 4 *Rogaciones.*
- 5 *Ascensión.*
- 15 *Pentecostés.*
- 22 *a Sma. Trinidad.*
- 26 *Corpus Christi.*

### JUNIO

- 3 *Sagrado Corazón de Jesús.*
- 24 *Nat. de S. Juan Bautista.*
- 29 *S. Pedro y S. Pablo.*

### JULIO

- 2 *Visitación.*
- 16 *Ntra Señora del Carmen.*

### AGOSTO

- 6 *Transfiguración.*
- 15 *Asunción de María.*
- 21 *San Joaquín.*
- 29 *Dejoliac. de San Juan Baut.*
- 30 *Sta. Rosa de Lima.*

### SEPTIEMBRE

- 8 *Nativ. de Ntra. Señora.*
- 11 *Dulce Nombre de María.*
- 14 *Exaltación de la S.ª Cruz.*

### OCTUBRE

- 2 *Ntra. Señora del Rosario.*
- 9 *Maternidad de la Sma. V.*
- 16 *Pureza de la Sma. V.*
- 23 *Patrocinio de la Sma. V.*

### NOVIEMBRE

- 1 *Todos los Santos.*
- 2 *Los fieles difuntos.*
- 11 *San Martín.*
- 21 *Presentación de María.*
- 27 *Primer Dom. de Adviento.*

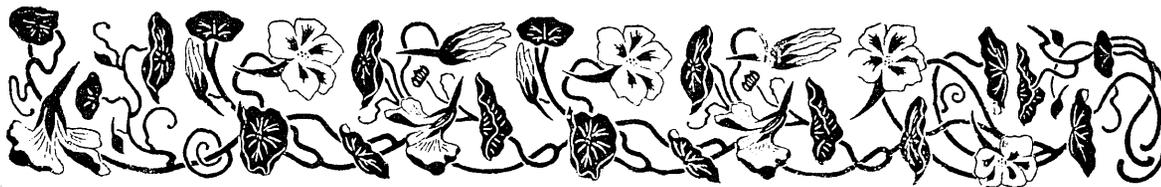
### DICIEMBRE

- 8 *Inmac. Conc. de la S. V.*
- 25 *La Natividad de N. S.*

## CRONOLOGÍAS

*El año 1910 corresponde al año:*

- 6623 del periodo Juliano.
- 2686 de las Olimpiadas, ó el 2.º año de la 672ª Olimpiada, principia en Julio 1910, fijándose la era de las Olimpiadas 775 1/2 años a. J. C., ó hacia el 1.º de Julio del año 3938 del periodo Juliano.
- 2663 de la fundación de Roma, según Varrón.
- 2657 después de la era de Nabonassar, fijada el miércoles 26 de Febrero del año 3967 del periodo Juliano, ó 747 años a. J. C., según los cronologistas, y 746 según los astrónomos.
- 1910 del Calendario Gregoriano, establecido en Octubre 1582, hace 327 años; el año principia el sábado 1.º de Enero.
- 1910 del Calendario Juliano ó ruso, principia 13 días más tarde, el viernes 14 de Enero.
- 118 del Calendario republic. francés, principia el jueves 23 de Septiembre 1909, y el año 119 principia el viernes 23 de Septiembre 1910.
- 5670 de la era de los judíos, principia el jueves 16 de Septiembre de 1909, y el año 5671 principia el martes 4 de Octubre de 1910.
- 1327 de la Egira, calendario turco; principia el sábado 23 de Enero de 1909, y el año 1328 principia el jueves 13 de Enero de 1910, según el uso de Constantinopla.
- 46 del 76.º ciclo del Calendario chino, principia el viernes 22 de Enero 1909, y el año 47 principia el jueves 10 de Febrero 1910.



# EFEMÉRIDES NABARRAS

## PRINCIPIO DE AÑO

*Año nuevo vida nueva.* Este refrán indica que el principio del año constituye una fecha memorabilísima, puesto que naturalmente pida cosa tan importante como la enmienda de la vida.

Pero además, tiene para nosotros, entre otros muchos, los recuerdos siguientes:

El día 1.º de Enero (1) del año 1273, el caballero don Pedro Sánchez de Monteagudo otorgó en favor del rey Enrique de Navarra, la donación que luego dió lugar á ruidosas querellas, extensiva á la villa y castillo de Cascante y á la de Aguilar.

De los mismos días y año es una carta del rey pendiente, de la cual consta la autorización de don Enrique para que todo hombre del reino de Navarra, pudiese comprar los bienes que fueron de don Gil García de Azagra, mayordomo del rey de Castilla, que el año anterior negoció el casamiento del malogrado infante don Teobaldo heredero del trono nabarro, con doña Violante, hija de los monarcas castellanos, y que sin duda en este año había caído en desgracia del soberano nabarro.

Al principiar el año 1329, los reyes doña Juana II y su esposo Felipe de Evreux se disponían ya á ir á Navarra, arregladas las diferencias que sobre sucesión á la corona de aquel reino hubo con la nación francesa.

Carlos II de Navarra murió el 1.º de Enero de 1377, según dice una memoria de la Cámara de Comptos; y aunque el calendario de Leire afirma que el fallecimiento

sucedió el día 2, sin embargo Alesón concilia ambos textos exponiendo que aquel rey debió dejar de existir en las primeras horas del día de nuestro Año Nuevo, es decir, poco más de la media noche del 31 de Diciembre al 1.º de Enero.

En Año Nuevo en 1400 estaba Carlos III de Navarra ocupadísimo en procurar la paz; y consta, que en ese día se ganó en todo Navarra con mucha devoción «el jubileo grande concedido por el Papa Benedicto»; el cual Pontífice, era el famosísimo Antipapa Luna, á quien Navarra seguía con la mejor buena fé.

El 1.º de Enero del año 1463, llegó á Monteagudo, pueblo, creo que de Castilla, un enviado francés encargado de gestionar con el monarca castellano un convenio que pusiera fin á la guerra que estaba declarada entre los reyes Juan II de Aragón y Navarra, Enrique IV de Castilla y Luis XI de Francia.

Aunque no habría de sernos difícil seguir este mismo camino, creo que debemos abandonarle sin ningún sentimiento, por solitario y monótono.

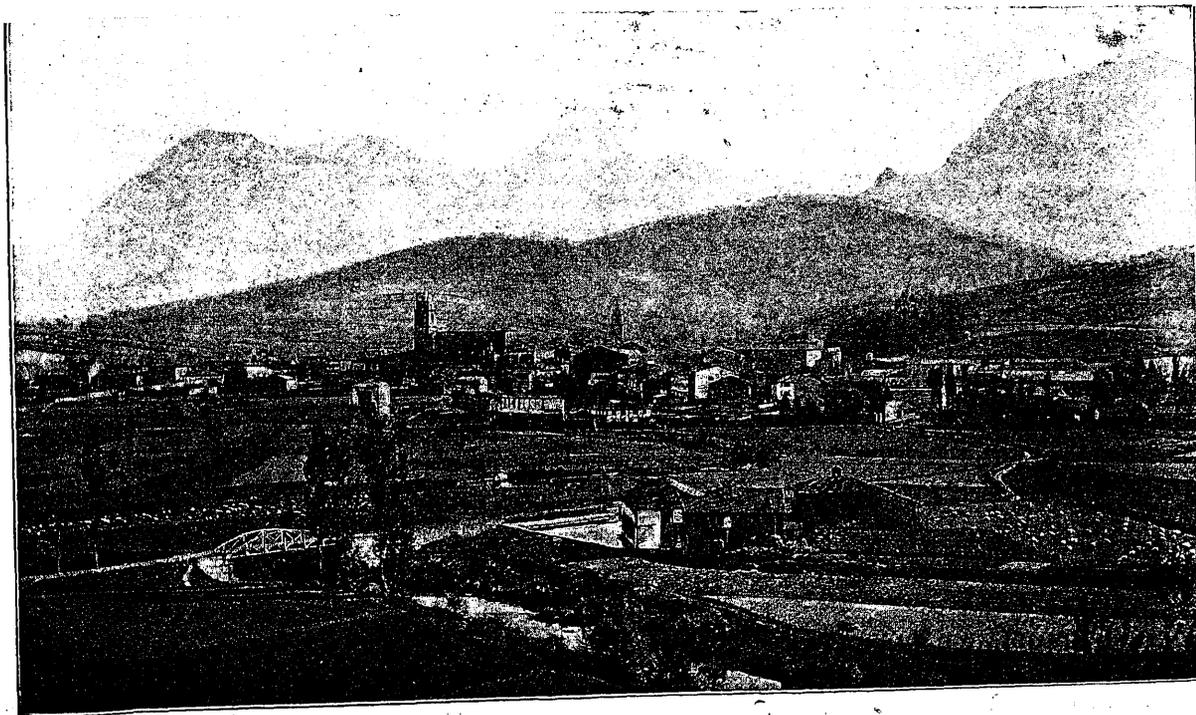
Y como asoman por el oriente las rubias guedejas del jovencito 1910, yo deseo, que al pasar del año que muere al año que nace; del insípido y achacoso 1909, al hasta ahora inocentón 1910, no se limite el lector á recordar solamente las fechas memorables de la historia, sino que también recite el refrán que dice, *Año nuevo vida nueva*, pero con el firme propósito de llevarlo á la práctica.

Y muchas felicidades á todos, en el Año Nuevo.

JUAN P. ESTEBAN Y ECHEVARRÍA.

Diciembre 31, 1909.

(1) Recuérdese lo dicho en otra ocasión respecto al día en que según las épocas principiaba el año.



BIZKAYA—Vista general de Durango

## LA PELOTA

Juego típico del pueblo basko, revela como ningún otro las nobles tendencias de la raza. De Bilbao á Tudela, del Roncal á la llanada de Álaba, apenas hay poblado sin frontón, ni frontón sin jugadores que desarrollan y conservan sus fuerzas y agilidad en ese sano ejercicio. Juegan los chicos á diario y los mozos los días festivos, salvas las horas de misa mayor y de vísperas; numeroso público presencia y comenta las peripecias de la lucha, que suelen presidirla haciendo de jueces, el cura y algún pelotari jubilado.

Cuando se conciertan partidos entre jugadores de distintas comarcas, la contienda adquiere proporciones épicas; los pueblos acuden en masa, jugándose más que el dinero la honra; luchan los pelotaris como titanes, espoleados por el amor y por los aplausos de la ardorosa concurrencia, y el laurel que conquistan los vencedores tiene el puro aroma del que ceñían los griegos á sus héroes de Olimpia.

Nuestra diversión regional por excelencia, es el juego de pelota: ese *sport* de maneras elegantes, que ejercita activamente todo el cuerpo y que excita por igual el interés del jugador y del público, constituyendo el ideal para el gimnasta, para el sportman y para el higienista por su carácter sintético.

Juego tan artístico, tenía que ser conocido de los griegos, el pueblo artista y atleta por excelencia de la antigüedad, en cuyo gimnasio figuró, siempre practicado de manera distinta á la actual. De Grecia pasó á Roma, y á las Galias lo importaron los soldados romanos. Quizás de los galos lo aprendieran los Baskones.

La vida sedentaria del café y de la taberna con su cortejo de juegos de envite y azar, ha hecho disminuir la afición á la pelota en los pueblos crecidos de Nabarra, con perjuicio de la higiene y de las costumbres. Ahora que las naciones más adelantadas se preocupan de la necesidad de vigorizar el desarrollo físico del ciudadano, tan postergado por el intelectual, debemos procurar los nabarros que recobre su antigua importancia el notable juego de la pelota, y las autoridades deben interesarse en ello siguiendo el ejemplo que dieron los antiguos gobernantes del reino de Nabarra que trabajaron por sostener este ejercicio corporal y lo reglamentaron. Pero no deseamos que se implante aquí el juego de pelota novísimo, compuesto de pelotaris mercenarios y de profesión, y aumentado con la *timba*, sino el antiguo, sin otra cancha que la pared y el llano de la iglesia, sin taquilla, momios, ni cátedra, y sin más alicientes que las pasiones nobilísimas engendradas al calor del parentesco, del patriotismo regional ó de la simpatía irresistible que produce el más ágil ó más gallardo de los contendientes.

La robustez, fuerza y agilidad que caracteriza á los basko-nabarros, la atribuye Jovellanos á la práctica de este juego, y los franceses empiezan á decir claramente, que la decadencia física de su raza debió ser la causante de la catástrofe militar de 1870.

VICTORINO LACARRA.

## CATAS EN LA ANTIGÜEDAD

En *El Nervión* del día 22 de Noviembre próximo pasado, apareció un sucinto estudio mío, sobre los orígenes del pueblo basko y su filiación religiosa. Tanteaba con la sonda filológica, la antigüedad: me fijaba en la cata hecha ya por medio de la sinonimia gramatical en las simas hondas de la protohistoria y conjeturaba que el país basko-nabarro pudieron poblarlo los dispersos del campo de Sennaar, trayendo consigo el depósito religioso del monoteísmo y la tradición mesiánica de los Patriarcas.

Cité, porque evocó en mí su recuerdo un artículo de un apreciado amigo, el caso del Aralar, monte basko-nabarro, que lleva el nombre del célebre monte bíblico en que posó el Arca de Noé después del diluvio, mas con

la circunstancia bien significativa de ser ambos muy semejantes en su configuración y estructura y tendido.

Pero como si ésto no bastara á dar fuerza á la cita, hay aún lo siguiente: Don Manuel de Aras me escribe con fecha 23 una respetuosa carta, en que me recuerda que existe todavía una concomitancia notable entre el lugar armenio citado y el basko nabarro, y es que al monte Ararat lame un río llamado Araxes ó Arajes.

Efectivamente, consultando el diccionario, se verá lo siguiente: «Araxes ó Araxas, río de la Arabia, afluente del Kur, por la derecha; viene del monte Tekagh, rodea el Ararat, y riega el Ariván».

Y en otra parte: «El Araxes ó Arajes entra en el partido de Tolosa, al dejar á Nabarra, en cuya provincia tiene su origen, desembocando después en el Oria...» «El monte más alto que descuellos en esta circunscripción es el Aralar, situado al sur, que separa á Gipúzkoa de Nabarra».

La cita parece irrecusable.

Colocado este jalón en el terreno de las investigaciones históricas, tracen camino los amantes de los estudios baskos y al mismo tiempo amantes de la verdad.

J. J. DE LECANDA.

Alcalá de Henares, 27 de Noviembre 1909.

## CURIOSIDADES

### LA TELEPATÍA DE LOS ANIMALES

En la revista inglesa *The Field*, leemos el siguiente curiosísimo relato hecho, en forma de carta escrita, por uno de sus suscriptores, carta de cuya autenticidad responde la citada publicación:

«Teníamos hace algún tiempo en casa un gato negro, al que no habíamos nunca logrado acostumbrar á que tolerase la sociedad de ningún perro. Una tarde, una persona de la familia trajo un perrillo muy bonito, que le habian regalado, y cuya dócil condición le ganó pronto las simpatías de todos...»

Un día el perrillo enfermó, siendo inútiles cuantos medicamentos se le dieron para aliviarle. Al fin, y por consejo del veterinario, decidimos matar al animalillo, para aliviarle la vida miserable de sufrimientos que le aguardaba.

Yo no tuve valor para presenciá su muerte, y para no enterarme de cuándo era llegado el momento fatal, me retiré á un extremo de la casa. Recuerdo que era aquella una noche de invierno, triste y oscura. De pronto entró en mi habitación la cocinera y me dijo con tono de gran sorpresa:

—¡Señorito! ¿No sabe usted? ¡El gato ha vuelto á casa!...

Seguí á la criada, y en efecto el gato se hallaba junto al fogón de la cocina, en el sitio donde acostumbraba á estar siempre antes de la llegada del perrito. A éste acababa de llevarse el veterinario hacia cinco minutos. Desde aquel día no volvió el gato á abandonar nuestra casa ni un solo momento.

Conviene advertir que durante los cinco ó seis meses que duró la ausencia del gato, el perrito había salido de casa muchas veces á distintas horas. No cabe duda de que el gato «supo de alguna manera que él salía aquella vez de casa para no volver».



## EUSKAL ECHEA

También los que nos dedicamos al ingrato periodismo, sobre todo, basko, hemos de experimentar de vez en cuando algunas satisfacciones.

Jamás hemos empleado falsas modestias, ni hemos hecho alardes de nuestra actuación, pero siguiendo la costumbre de nuestra habitual sinceridad, queremos consignar el agrado con que hemos visto días pasados, ocuparse, á todos los diarios de la capital, de la benemérita Euskal Echea.

¿Porqué no decirlo? La BASKONIA ha contribuido en parte con su prédica insistente á la realización de tan meritoria obra, que en un principio, se creía impracticable por su magnitud.

Al punto, que más de una vez se nos ha preguntado irónicamente, si La BASKONIA era órgano de la Euskal Echea, por nuestra pertinaz propaganda, desinteresada y espontánea, al tratarse de una idea baskongada y que siempre la creímos factible. Los que quieren ver confirmadas ampliamente nuestras palabras, recorran los últimos tomos de esta revista, y encontrarán que las profecías se han cumplido.

Al comenzar estas líneas ha llegado á nuestras manos una atenta nota que viene á robustecer lo que acabamos de afirmar, cuya fineza agradecemos, y transcribimosla á continuación.

Buenos Aires, 20 de Diciembre de 1909.

Sr. Director de LA BASKONIA.

Presente.

Distinguido Señor:

La gratitud, que es el sentimiento informativo de las Sociedades, que cual la EUSKAL-ECHEA, que tengo el honor de presidir, arraigan su existencia en las bases de las afinidades que sintetizan el hogar y la sociabilidad de los pueblos, me pone en el grato deber de manifestarle su agradecimiento por la honrosa deferencia con que el periódico de su digna dirección contribuye al prestigio y fomento de sus propositos.

Seguro de que la colectividad Euskara sabrá reconocer la generosidad de sus estímulos, me es grato repetirme con mi consideración más distinguida, de Vd. atento S. S. S.

CONRADO ARÓSTEGUI

ANTONIO IRAZU

SECRETARIO

PRESIDENTE

Queremos creer que los ecos de nuestra propaganda empiezan á repercutir ahora, y siendo así, damos por bien empleada nuestra entusiasta labor.

Y después de estas digresiones, vamos á dedicar algunas notas de actualidad, aunque las hemos dado en forma noticiosa.

Acaban de cumplirse cuatro años que se colocó en Llavallol la piedra fundamental de la Euskal Echea y la nunca desmentida filantropía de los baskongados, hizo que desde aquel día, no se vacilara en levantar los edificios pro-

yectados. Aquel terreno cubierto de malezas es hoy un centro de cultura y de beneficencia que honra grandemente á sus fundadores y á nuestra raza. En aquel amplio terreno, antes triste y casi árido, se respiran hoy auras de vida y reciben esmerada educación ininidad de baskitos que muchos de ellos no tardarán en conocer, mejor que sus padres probablemente, las modalidades é historia del pueblo euskaldun, incluso el idioma que es la reliquia más preciada que nos queda. ¿No es esto halagador para todos?

En aquel campo, inculto por completo hace cuatro años, se asilan numerosos ancianos que se encuentran alegres y tratados con cariño, bien alimentados y con el más perfecto aseo. ¿No es honroso para nosotros refugiar á nuestros hermanos ancianos é inutilizados para el trabajo? Solo espíritus estrechos pueden negarlo.

Nada. El amor propio baskongado se halla comprometido en el sostenimiento de esta magna obra, que viene á ser algo así como una dependencia de nuestra lejana patria. Tanto en los institutos de Llavallol como en el colegio de la capital, de la calle Humberto I, los exámenes han obtenido un resultado lisonjero, siendo dignamente coronados con el reparto de premios, cuyos actos fueron altamente simpáticos.

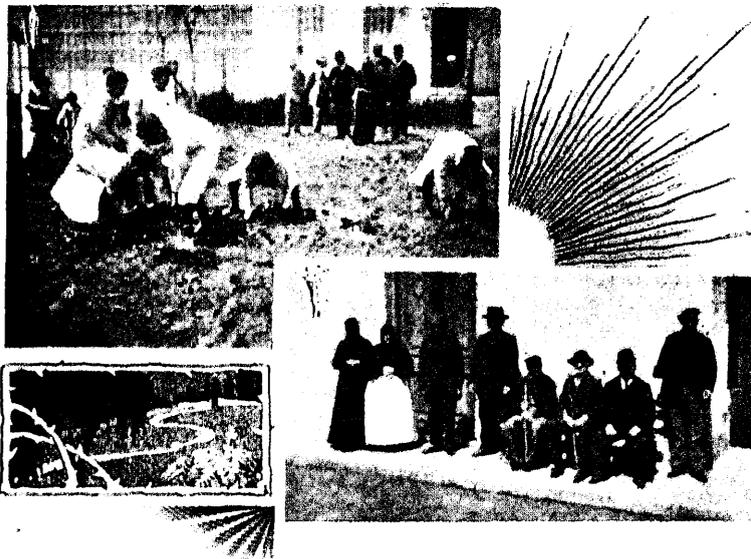
Merece punto aparte, la señorita Teresa Montoya, una niña inteligente de 15 años, que se ha distinguido en el curso del sexto grado escolar y tercero de piano, mereciendo por unanimidad del jurado la nota de sobresaliente, haciéndose además acreedora al obsequio otorgado por la Mueblería Euskal Echea de los señores Julio Orús y Compañía de un magnífico y elegante juego de dormitorio. (Este modelo de niña, es una abijadita del Sr. Casimiro de Sarasketa.)

Otra baskita aplicada, digna de mención es la señorita Julia de Olariaga, que ha obtenido el diploma de maestra, con notas de sobresaliente en todas las materias, conquistándose la medalla de Excelencia.

La señorita Margarita Guisasaola se ha significado también en sus estudios, alcanzando por lo tanto, la mención de sobresaliente y la medalla de Excelencia.

Sobresalientes, con mención, resultaron así mismo las señoritas J. Garmendia, M. Guisasaola, Elvira Carrique, Ederlinda Berhé, Juana Darritchou, N. E. Magdalena, Pastora Alcat y Eloisa Sotelo.

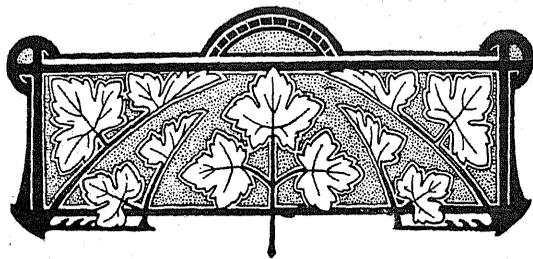
Para los que tanto nos afanamos por cuanto se relaciona con nuestras cosas, nos complace sobremedura consignar estos datos que contribuyen á elevar muy alto el nombre euskaldun en esta nuestra segunda patria.



I. Niños plantando.— II. Grupo de Asilados en Llavallol.



LA SEÑORITA TERESA MONTOYA  
Estudiosa abnata que se ha distinguido en el curso escolar.



## Altruismo y filantropía baska

Pueden estar satisfechos y sumamente orgullosos los iniciadores y sostenedores de la Sociedad «Euskal-Echea» por la implantación en este país de una Sociedad de beneficencia, en la cual los baskos y sus descendientes que la fortuna les haya sido adversa á pesar de haber desplegado con inteligencia y moralidad sus energías, obtengan el consuelo y alivio cariñoso de los paisanos, igualmente morales, pero más afortunados en la gran lucha económica.

Satisfechos por no haberse desviado de la ruta tradicional del cumplimiento al deber, del altruismo inculcado en el hogar y en el colegio, para luego practicarlo en todo momento y lugar.

Orgullosos por ser entre la colectividad extranjera los que han levantado un edificio modelo entre los de su clase, que ha llamado justamente la atención entre los propios y extraños del país por su organización especial de suministrar á los ancianos y niños el alimento moral é intelectual, que los iniciadores y sostenedores idearon.

Para los baskos no tienen nada de extraordinario estas bellas iniciativas que en el país natal serían incontables. Será raro el pueblo basko, que no haya obtenido algunas donaciones para fines de la enseñanza, ó fundación de algún establecimiento, como ser Asilo ó Hospital, ó para ayuda de refuerzo de la Caja de lo fundado.

Puede asegurarse, sin que nos desmientan, que el país basko ha sido (probablemente seguirá siendo) el país por el cual pululen menos pobres de solemnidad (nativos en el mismo) y no porque no haya pobres, sino por los motivos mencionados anteriormente, que hacen que los efectos de la miseria sean menos expositivos, debido al tradicional é inagotable altruismo de los baskos pudientes, que ora en vida unos, al regresar del extranjero otros, ora á la hora de su muerte, se acuerdan de las necesidades de los paisanos indigentes. El desarrollo industrial de nuestro país, ha traído una enorme inmigración de brazos de otras regiones de España, menos afortunados, y ha creado este industrialismo como en Inglaterra, Estados Unidos, etc., un mayor número de pobres, por el desgaste físico, inutilizados, crisis, etc., y que el país no puede hacerse cargo nada más que de los nativos. De ahí, se observa como en este país que la caridad sea impotente para ir en ayuda de tanto desgraciado extranjero.

La colonia baska, con su altruismo tradicional y desprendimiento encomiable, ha resuelto aquí el problema de sus pobres, aliviando con su iniciativa al tesoro nacional y comunal.

Los baskos pobres y sus hijos huérfanos, en lo sucesivo tendrán un rincón simpático donde acabar sus días, sino quieren regresar al país nativo, y sus hijos un establecimiento en el cual además de elevarse moral é intelectualmente, adquirirán dentro de la atmósfera baska, la tradicional cualidad del altruismo y filantropía de sus mayores, con lo cual serán doblemente útiles al país de su nacimiento, para cuando sean mayores y sus medios económicos lo permitan.

Mientras tanto esta gran obra filantrópica se desarrolla, es bueno que la propaganda no decaiga y pueda ella llegar á los rincones más apartados de la República, en los cuales haya baskos pudientes que quieran responder á tan simpática iniciativa. A este respecto, las grandes casas de banca y de comercio que tienen relaciones con la campaña pueden hacer mucho, remitiendo por su intermedio notas de suscripción, donaciones, etc.

Para ello, la digna comisión de «Euskal-Echea» debe autorizar á estas grandes casas de banca y de comercio para recibir las suscripciones y donaciones mencionadas.

Los baskos no solo residen en la capital, sino también y más numerosos, en la campaña y por lo tanto las casas de banca y de comercio baskas, pueden ser en todo tiempo buenos auxiliares para reunir fondos.

A su vez, los pobres y huérfanos de baskos de la campaña, sabrán que en la capital federal tienen una «Euskal-Echea» que les recibirá cariñosamente.

Los baskos de la capital, por medio de sus publicaciones propias, sería bueno que de vez en cuando levantarán algunas suscripciones, dieran algunas veladas y conferencias para reforzar la Caja, cuyos grandes gastos requieren esfuerzos grandes.

Hay ambiente y elementos para ello; manos á la obra.

RUFINO ASENJO DEL RÍO.

☞ Buenos Aires, Enero 1910.



## IRU ERREGE

Iru errege Oroyantetik  
Jesús adoratzera,  
etorri dira oso laisterka  
Beleneko portalera;  
amabi gaba, amabi egun  
igarrorik gora-beera,  
intzetzua ta mirra, Urria,  
chit pozikan eskeintzera.

Beren aurretik izar eder bat  
gidari dutelarikan,  
ala irichi dira Belena  
bidean nekaturikan;  
zerua eta lurren jabia  
Jesús gaur ezaturikan,  
¡ó! bada aurcho jayo berriya  
besuan artu nairikan.

Gaspar ta Melchor eta Baltasar  
gozamen gozbenian,  
Belenen daudez erregi abek  
Jesus-en aurreko al dian;  
beren belatnak lurreraturik  
biyotza eman naian,  
esanez; aurra guazen zerura  
zedorrek nai dezunian.

Iru errege abek bezela  
guk ere hai emendikan,  
Jesús ederra maita dezagun  
biyotzaren erditikan;  
lagun oberikan ezdegalako  
danorentzat besterikan,  
gaur edo bigar bere ondun  
gauden penak azturikan.

CAYETANO S. IRURE.

## EL CAMPESINO BASKO

Uno de los tipos que caracterizan nuestro singular país es el campesino ó aldeano, hermoso ejemplar de la raza humana; honrado á carta cabal, aseado, laborioso como ninguno, vigoroso como un toro, poeta por intuición y casi *letrado* con ribetes de abogado.

Vedle labrar esta ingrata tierra á la que arranca sus pobres y escasos frutos á fuerza de trabajo, manteniéndose con frugalidad de castañas, maíz, leche y *pitarra*, base de su escasa alimentación, que sirve, no obstante, para vigorizar esta singular raza nuestra.

El campesino *euskalduna*, rinde fervoroso culto al hogar, y allí la familia se ve constituida como en los primitivos tiempos, patriarcalmente, reservando para el anciano abuelo los mayores y más exquisitos cuidados y rodeándole todos, desde el jefe de la familia al *morroy*, del respeto más venerado y los más solícitos cariños.

Es hospitalario con todo el mundo y á nadie sabe cerrar la puerta de su casa cuando alguien llama á ella en demanda de auxilio; pero Dios os guarde, querido lector, de presentaros ante él, en cumplimiento de alguna misión, con un papel en la mano; porque entonces nuestro *pashano* sufre una transformación tal, que desaparece aquella placidez del hombre de bien para dar lugar á la desconfianza y al recelo más atroces y absurdos, demostrado con frecuentes frotos de la mano en la nuca, señal infalible de que el *baserritar* se ha puesto en guardia.

Llegado este caso, ya puede uno armarse de paciencia, porque si su misión es, por ejemplo, adquirir datos de la riqueza pecuaria para formar una estadística, el campesino tratará de poner la mayor suma de obstáculos para que el investigador no consiga su objeto, comenzando por olvidarse de su propio apellido ó dándole desfigurado, disminuyendo el número de cabezas de ganado que posee y facilitando datos erróneos respecto al nombre del caserío y término municipal á que corresponde.

Y lo hacen con la mayor naturalidad del mundo, creyendo de buena fe que si facilitan lo que se les pide redundará en perjuicio de ellos y en bien de *lapur arraguna-oyek*...

No digo nada de la que se arma cuando el emisario ó agente investigador es *belarri-mocha*, porque entonces se llaman andana, responden á todo con el sacramental *no entender, ser de caserío*; y de allí no les apea nadie, hasta que el agente, desesperado, toma las de Villadiago, y entonces se sonríe el casero, viendo que la treta le ha dado buen resultado, y murmura *sotto voce*: *ua Jainkatekin, ua astuak arrapatzera*.

Donde también es digno de estudio nuestro casero es en las ferias de ganados.

Comenzará por entrar en todas las tabernas del pueblo y escuchar, haciéndose el distraído, las conversaciones que tienen lugar á su inmediación, enterándose de esta manera de todo aquello que convenga á sus ulteriores propósitos, del precio que por la vaca tal ofrecieron en la feria de tal pueblo, de si ha aumentado ó disminuído el *rape* de la misma, y de otros mil detalles que no escapan á la penetración del despierto *baserritar*.

Después de bien impuesto de las demandas y ofertas que hay en el mercado, se presentará en el lugar de la feria con su chaquetilla de torero al hombro y la *makilla* en la mano derecha, un cigarro puro en la boca y los ojos entornados á causa de la humareda que sus poderosos pulmones hacen despedir á la tagarnina, y se pondrá á sobar la ubre del pobre animal, después le tomará las medidas con la misma escrupulosidad que emplearía para hacerle un traje de cachemir, y dará unas cuantas vueltas alrededor de la pacífica vaca, y agarrándose á uno de los cuernos fijará la vista en el suelo entregándose á profundas cavilaciones; y por fin, levantando lentamente la cabeza y sin fijar la vista en el dueño del animal, comienza el ajuste con sus regateos, sutilezas, reproches, burlas y demás recursos á que acuden los ladinos campesinos, has-



ta que después de cuatro horas invertidas en este pugilato logran entenderse.

Es digno de observación nuestro casero cuando trata de concertar el enlace de sus hijos con los del vecino. Reunidos ambos padres á la puerta del caserío, comienzan por sondearse mutuamente, mientras trazan en el suelo con estudiada indiferencia jeroglíficos, que así tienen que ver con el asunto que se debate como yo con el gran Mogol; pero es necesario llegar á conocer, empleando para ello la sutil diplomacia casera, los recursos con que cuenta cada uno de ellos, el *eskuarteko* de que pueden disponer y demás pormenores que estiman concernientes al caso.

Y á todo esto, es seguro que los novios que son objeto de los solícitos cuidados de sus amantes padres, tal vez no se hayan dirigido la palabra en la vida, ni abriguen los propósitos que les suponen los diligentes autores de sus días; pero las aficiones de feria asoman enseguida la punta, y nuestros caseros no pueden sustraerse á su constante manía de contratación.

CALEI-CALE.

San Sebastián.



## Gipuzkoako kondaira

Mendi osoko artzainen artean suertatzen bazoio inñori adu charren bat, dala oso edalle gaiztoak artaldera sartuta; ikatztoki eta putzu zuloetako ur zikin ustelak eran ta okallatzea: nafarri gaitz eriotzsnak arrapaturik, edo bestelako gertakari gaiztoaren batekin ardiak gichiturik, edo batere bage gelditzea; artzain lagun guztiak alkar-gana baturik, bakochak ardi bana ematearekin ifintzen diote bertatik len zeban aubateko artaldea; zeñari aztatzen zaiozkan atsekabe guztiak, bere lagun amaten ondrabide aini oparoa ikustearrekin.

Larrebidet galduetan oñabiltzan ardi erratuak, aurrena arkitzen dituen artzainak artzen ditu bere artaldera, baita kontu egin ere zuzenki, alik eta jabe egiazkoa agertu dedin arte guztian. Bereala zabaltzen da barria mendin osoan, onelako edo alako marra belarrietan duzkan ardi noren artaldean dagoen, eta dichekana ezagungarri egiazkoekin etortean eramango du bere ardi erratua, eukitze ta kontu egite saririk eman bage.

Gipuzkoako mendi luze zabalak igaro bearra izaten deban edozein gizon orbestekori, gertatzen bazoio inñoz edo berriz bideak ntegitza, uste baino len nllentzea, gorputzeko char-aldiaren batek ematea, edo bestelako ez-bearren bidez ezin joanik beretan gelditzea, aurrena ikusten duen artzainak maitaró arturik, eramango du bere chabolara, eta emen gozarotako du egin-al guztian, adiskiderik amatuena balu bezalaishen. Bazkatako du mendiko gisara gaiak agintzen dion moduan, alik eta bere bideari eskiteko ondo jarri dedin arte guztian; eta orduan saririk eskatu ez ezik, eskamitzen badio ere, artu bage lagunduko dio leialkiró, bide zuzen erosoan ifini dezan arteraño, non lenago alkar beñere ikusi bageko gizonak adiskide mami betiko eginiak, banakatzen direan nor bere eginkiznnetara, batak besteari amodioz esaten diotelarik *Agur ta Agur*.

Ja zein ganza ederra ta maitagarria dan gisa onetako eginpide ondradnak egiten bere Erritarrak ikustea! Gipuzkoako mendi gogoangarrietan bizi diran artzain prestuak dirade, bada, bere asaba doatsnetatik jatorriz darraizkio ten oitura gozo oneski oak gordetzen dituztenak zuzenki.

Ez du, bada, inork ere zer uste izan, apañgarri ustelakin edertu nai dedala Gipuzkoako artzain leialen ondradutasuna, baizikan sarritan ikusten diran eginpide egiazkoekin; eta baldin izango balitz nor edo nor sinistu nai ez dabena, dichidatzen det bertatik Aralarko mendira, non ikusiko dabean argi eta garbi artzain doatsu oen ontasan pare bagekoa.

Beste doain andi bat ere arkitzen da artzain oen artean guztiz maitagarria. Lenago esan dedan bezala, batuszen dira mendi onetara, chiki ta andi zortzi eun artzain bezalatsn. Gizon samalda andi onek ez du izaten mendi guztian ez. Alkaterik ez Alkateordekorik, ez Amamerurik, eta ez oen eskubideakiko beste agintaririk. Guztiaz ere, despita, aserre eta burrukarik bage igarotzen dute beren denpora guztia, amodiozko naitasunaren bidez alkarturik pakea oso betean. Artzain oneski oen pakeazko bizi modu garbia ondo ikusteko, ez da ispillu obeagorik Aralarko mendira begiratzen baino; zeñetan bizi oidiran aubeste gizon, millaka urteak igaro ta ere, Alkate ta Alkateordekorik bage. *«Eta zer litzake gizon samalda andi an guztia Erri batekoa baldin balitz? Gichienaz izango dira amalan edo amabost Erritatik alkar-gana biribillatnak, eta anaitasun maitagarria beñere ausitzen ez dutenak. Inñoz edo berriz ardiakiko saldu-erosiaren gaitzen artzen badute ezta-baidaren bat alkarren artean, gizonik eldunetako bana edo biña alde bakochetik ifintearrekin, berealaishen daukate zuzendua okerbidia guztia. Beragaitik izkriban-én lantegietan ez da topatzen Gipuzkoako artzainak alkarren artean erabiltako auzi-paper anitz.*

Gai guzti guztietara da zoragarria chit artzain doatsu oen mendietako izaera gozatsua. Goizean goiz beren artaldeekin irtetan dira larrebiderik oberenetara, ojuz ta kantari egaztiak bezalaishen, sasiak, zelaiak, basoak eta aitzak pozkidaturik erantzuteraño ifintzen dituztela; eta ardiak janleknari onetsi degioten artean, an ibilliko dira berak, batak chilibitua jo, besteak bolingoza, an dantzan, nra saltoka, achi achika, itzulamilka, makilurrunean, arriur-

tika, indarlean, eta beste onelako egikari anitzetan jostaldiatzen dirala atsegintasun andian. Modu onetako oigantza gozatsuetan asper aldia-bat artzean, biribillatzen dira nor bere chabolara, udan taloarekin eznea, eta negun gantzarekin egositako baba jatera. Arratsaldean egiten dute etzanaldi andia. Illunabar-alderontz ardiak artizkunara biribillatu ta jatzi, eznea iragazi, ta gatzagia emandakoan kantari asirik, ez dira ishiltzen alik eta gatzaiak egin ditzaten arterazo. Bereala eznarri gorituakin gazura erosirik, irtetan dira berarekin chabola-atakara, apatetik apatzer a goi goitik bee beera boteaz irabiaturik oztutza. Orduan dira adigarriak chabolatik chabolara ojuz ta irrinziz alkarri adierazten diezaten itz jostallu gaitzik bageko pozkidatsnak, batzuben itzneurtuan, eta besteak ichumustuan. Azkenean amodiozko naitasunarekin gau onak batak besteari emanaz, joan oidira nor bere etzauntzara.

Orra zein garbia eta gozarotsua arkitzen dan, bada, gaurko egunean ere, Gipuzkoako artzain doatsuen bizi-modu zorionekoa. Baldin suertez ere izango balitz inñor, kapitulu an luzecho iduritzen zaiona, bertatik nai det kontuan jarri amodioz, ezen, begiratzen badio lanbide oni alde guztietara ondo, topatuko diola gaia, geiago ta geiago esateko ere.

Gipuzkoako artzain zintzo ta argiak  
Izan ta izango dira gogoangarriak;  
Maite dituztelako oitura garbiak  
Beren guraso onak anziña jarriak.

## LAUGARREN KAPITULUA

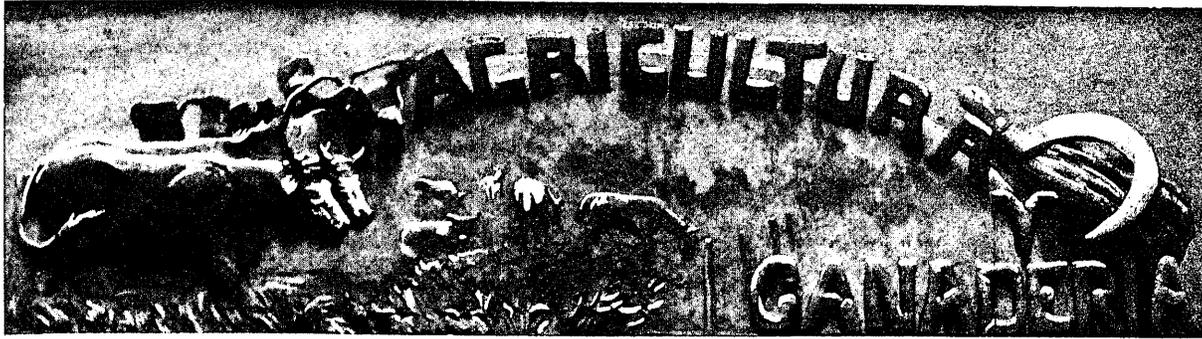
*Nekazaritza noiztik eta zeren bidez asia dan. Langintza onetarako bear diran erremienta-en izenak; lurrari kentzen zaiozkan etekiñenak, eta egrualli mueta guztiai dagozkio tenak beste ganza askorekin.*

Gauza jakiniña ta sinistgarria da nekazaritzako lanbidea dala artzaintzaren ondorengoa, eta burnia sortu ezkeroztik asia. Gizon jakintsu askoren iritzia da, mendi ondo oetan aurrengo arkitu izan zala burnia egiteko gaia, baita bera landutzeari ekin ere. Beraz esan diteke segurutzat burnia sortutako tokian asi izan zerala lendabizi lurrari erraiak irikitzen. Bañan orañdik bidezko iritzi an dan baino ere ezagungarri indartsuagoak badauzka gure Euskara zintzoak bere echapean zuzenkiró gordeak, nekazaritzari dagozkan ganza asko adierazten dituztenak izen beren berenkiakin argi eta garbi.

Milla zortzi eun ogei ta amabi-garren urtean Donostiako Urian bizi nintzala, deitu izan ninduen Madriltar gizon Andizki batek, don Vicente Vinuesa-ren echera. Euskarazko itzkuntzaren gaitzen jardun aldia bat egitera; zeña arkitzen zan itzkera onen alde ta kontra izkribatu izan diran liburuak ondo irakurria; eta lendabizi asi zitzaidan atakatzan Mayans, Arnesto Osorio, Traggia eta oen lagunai ikasitako galde-era desegokiakin. Beragaitik uste izan neban lenengo artan, Euskararen etsai andiren bat zala, nola erdalduñik geienak, edo guztiak, ala izan oidiran. Ekin nitezaion nere erdera mordolloan al-nuben modurik oberenean. Egin genduen irduñ aldia bat gogorra chit Vinuesa-rekin bere semeare aurrean; bañan geroenarako egin giñan biok adiskide mami bizi geran arte guztirako; eta autortu ere zidan garbiró, errazoi andia gendukala Euskaldunak, geren itzkuntza maite izatea. Erakutsi ere ziran paper pilla andi bat Euskarari zegokiona berak biribillatna; esaten zidalarik, ezen, Enropako gizon jakinti asko jarri zaiozkala begira itzkuntza oni, eta orañ andian igo bearra dala Euskara odeiaz goiti, edo botako dutela arras beera. Itzaldia oetako batean galdetu zidan, ea nekazaritzako erremientak Euskarazko izen garbiak zituzten; erantzun nion, baietz, eta esan ere niozkan bat banaka, gogoratu zitzazkidanak. Orduan jalki zitzaiñon, ezik, erremienta oen izenak beste itzkuntza en kutsurik bage arkitzea dala sinistgarrik oberenen, Euskara lendabiziko itzkeratzat ezagutzeko.

Giza onetako galderik berriz inñork egingo balu ere, jarriko ditut emen artzaintzako lanbideari dagozkioñak lenago ifini ditudan bezalaishen, nekazarialk eskuartean oidarabiltzan ganza guztien izenak.

(Continuará)



## Desarrollo de la riqueza pecuaria

### LA CRÍA DEL NANDÚ

En repetidas ocasiones se ha demostrado la conveniencia evidente de que los poderes públicos fomenten la explotación racional de ciertas especies pecuarias, características de determinadas regiones.

El ñandú se encuentra entre esas especies, y no obstante los trabajos y las campañas sostenidas por los técnicos en su favor, nada se ha hecho en el sentido indicado.

En un trabajo presentado al último congreso latinoamericano de Santiago de Chile, el médico veterinario argentino doctor Desiderio Davel, presentó un trabajo que fué aprobado en el que sostenía que las repúblicas sudamericanas y especialmente la Argentina, no debían desconocer la importancia de la explotación del ñandú y considerarlo como un poderoso elemento de la riqueza ganadera, capaz de constituir por sí solo una industria muy lucrativa.

Sostenía también el doctor Davel, que debía fomentarse oficialmente la cría racional de esta especie, incorporándola a la categoría de ganado, en el verdadero concepto que da el uso corriente a esta palabra, y procurando reglamentar la exportación en pie para prevenir una posible competencia ruinosa de otras naciones.

Hoy día, la república cuenta con un total de avestruces americanos ó ñandús que alcanza a 409.961 animales, esparcidos en todo el territorio con excepción de Tierra del Fuego.

El mayor número de estos animales se encuentra en la provincia de Buenos Aires, que tiene un total de ellos de 103.990 ejemplares.

La provincia de Entre Ríos sigue en cantidad de ñandú a la de Buenos Aires, pues cuenta con 68.968 animales. Corrientes sigue a Entre Ríos y luego Córdoba, San Luis, La Pampa, Santiago del Estero y Santa Pá.

Para demostrar la conveniencia de explotar el ñandú, basta consignar que la extracción de la pluma, única industria a que hoy se le destina, no obstante la forma irregular en que se efectúa, produce un 75 por ciento de su valor real.

Pero, conviene hacer notar, que no es sólo la extracción de pluma lo que puede producir beneficios en la explotación del ñandú, sino también, la producción de huevos y aun de la carne que tiene sus aplicaciones industriales muy apreciables.

La utilización de los huevos del ñandú para usos culinarios ha demostrado que pueden reemplazar perfectamente a los de gallina.

El ñandú, término medio, pone treinta huevos por año, mitad durante el mes de Febrero y mitad durante el mes de Septiembre.

El precio del huevo del ñandú en el mercado de Buenos Aires es de 50 centavos ó 1 peso, cada uno, siendo su costo más general de 80 centavos.

En cuanto a la producción de carne, que hoy no se aprovecha mayormente en la República Argentina, debe hacerse notar que tiene sus ventajas.

La carne del ñandú de dos años, que es la época en que conviene matarlo para el consumo, se parece bastante a la de pollo. Cada animal produce unos 12 kilogramos de carne neta, y 2 de grasa muy rica en oleína. El buche del ñandú se utiliza para usos médicos por ser muy rico en pepsina.

Se cree fundadamente que la producción de carne del

ñandú está llamada a tomar mucho incremento por la posibilidad de exportarla a ciertos países donde la escasez del ganado se hace sentir, y donde sus habitantes se ven obligados a consumir carne de caballo viño, y aun de perro.

La explotación zootécnica del ñandú hecha de acuerdo con un estricto criterio técnico, vendría a ser un nuevo y poderoso auxiliar de la industria frigorífica argentina, y de ello debería preocuparse, muy especialmente, la repartición del ministerio de agricultura, a cuyo cargo se encuentran estos asuntos.

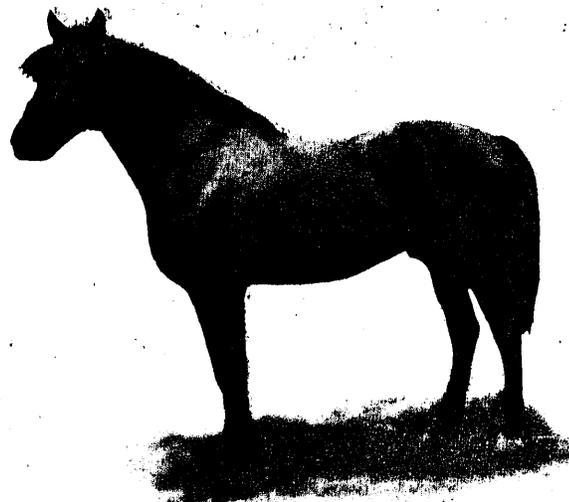
Y a este respecto debemos dejar constancia de que a nuestro juicio, la división de ganadería no puede ni debe limitar su esfera de acción al solo y único ejercicio de la policía sanitaria, sino que debe avocarse el estudio y la solución de otros problemas que afectan a la ganadería ó de aquellas cuestiones llamadas a dar mayor incremento a nuestra riqueza pecuaria. Reducir la esfera de acción de esta importante oficina técnica, no está de acuerdo con los propósitos que determinaron su creación.

Ella, pues, debe proceder al estudio que determinará claramente la forma en que conviene propender al desarrollo y explotación racional de las especies que, como el ñandú, pueden producir excelentes resultados económicos.

Entendemos que algunas de las oficinas técnicas de esa repartición, cuenta con los elementos necesarios para ello. Nos referimos a la sección zootécnica de reciente creación.

Parécenos oportuno insinuar que se proceda con los ñandús, de acuerdo con el criterio técnico que se siguió cuando se trató de implantar la cría racional de las alpacas, pero reformándolo de conformidad con la experiencia que se dedujo de ese ensayo.

En todo caso, sería la sección zootécnica de la división de ganadería aquella a cuyo cargo debería confiarse la confección del plan y programas a seguir en la implantación de la cría racional del ñandú.



Caballo padre de raza Morgan.  
Cabeza de yeguada de la Universidad de Illinois.

## La fibra del lino

### UNA NUEVA APLICACIÓN

Recientes comunicaciones de Europa dan como un hecho el próximo aprovechamiento de la fibra del lino en la fabricación del papel de hilo.

Como es sabido, nuestro país ocupa el primer lugar entre los exportadores del lino, pues supera la importación de las Indias, de la América del Norte y de la región rusa del Danubio.

Durante el año 1908 la República Argentina exportó 1.056.000 toneladas, Norte América 133.000, las Indias 230.000 y la región rusa del Danubio 120.000.

Como se echará de ver, la superioridad de nuestra exportación es mucha.

Las sementeras de lino, que día por día se aumentan en el territorio nacional, alcanzan—según las cifras del último censo—una extensión de 1.268.826 hectáreas, que dan una producción de 1.100.710 toneladas (cifra de 1908).

Es opinión corriente que con excepción de Rusia, en los países europeos, asiáticos y africanos y en Norte América el cultivo del lino se amengua.

La República Argentina, empero según lo demuestra la estadística, en el período comprendido entre 1895 á 1908, ha aumentado sus sementeras de lino en 227 %.

De consiguiente, á nadie beneficiará tanto como á nosotros la nueva aplicación de la fibra del lino, desde que ello dará mayor impulso á nuestra ya importante exportación.

Dejamos esta constancia por lo que ello significa en el proceso de nuestra ascendente riqueza.

## Las frutas

### INFLUENCIA DE LA TEMPERATURA

La revista técnica *Agronomía*, acaba de publicar un trabajo del ingeniero agrónomo Ramón Corregido sobre la fisiología de la madurez de la fruta.

Por creer que ello reviste interés extractamos á continuación una de sus partes más importantes:

No es un misterio para nadie que las frutas cosechadas en un período previo á la madurez, colocadas en ciertas condiciones adecuadas, llegan á la sazón en buena forma y hasta mejoran sus cualidades.

Esto parece significar que la fruta verde arrancada de su medio natural de vida no perece inmediatamente y, por el contrario que continúa viviendo en condiciones que la favorecen notablemente. Esta vida que puede llamarse artificial desde que se hace independientemente de la planta, se comprueba por la evidencia de la absorción del oxígeno y del desprendimiento del anhídrido carbónico que se origina en los frutos á ella sometidos; en su trascurso, disminuye la acidez del producto al mismo tiempo que aumenta su dulcificación y la aroma.

Cuando la cosecha se hace en estas condiciones, resulta que ciertas frutas como las de las aurantiáceas que tienen una gran cantidad de ácido cítrico que las hace ácidas; las de las pomáceas que contienen ácido láctico que les trasmite su mal gusto característico, las de las ampelídeas que contienen ácido tartárico, y otras que contienen almidón, tanino, etc., que las hacen eminentemente astringentes; se convierten en un verdadero laboratorio de transformaciones y llegan en un período prudencial de tiempo á modificar radicalmente las cualidades rápidas del producto, haciendo de una fruta rabirosamente astringente y amarga como es el kakis verde por ejemplo un bocado exquisito de paladar delicioso y especial para satisfacer los gustos más delicados.

Estas transformaciones se producen gracias á la acción de racionales moderadas temperaturas que originan la más fácil absorción del oxígeno que al quemar los ácidos y parte del tanino provoca una disminución del almidón, produciendo una cantidad de azúcar que resulta superior á la que podría contener el almidón desaparecido lo que dá la prueba de que todo el almidón y gran parte de los ácidos se transforman en azúcar. Se demuestra prácticamente que la temperatura tiene verdadera influencia en el sabor de los frutos, al comparar los ejemplares de una misma variedad que han sido cosechados en regiones de climas diferentes.

Las frutas obtenidas en el clima más cálido serán siempre más dulces que sus similares producidas en climas más fríos. Esta es la consecuencia de la influencia ejercida por la mayor temperatura en el momento de la madurez y que ha provocado las transformaciones de que he hablado al hacer referencia á la formación del azúcar á expensas de los ácidos y del almidón. Es así que se explica el hecho de que la naranja de Campo Santo, en Salta es más dulce que la que se produce en Bella Vista de Corrientes, y ésta, á su vez lo es más, que la que se produce en las islas del delta del Paraná.

Esto también explica la razón por la cual el kakis de Tucumán es más dulce y exquisito que el cosechado en el Rosario y Buenos Aires y que las uvas de San Juan contengan mayor cantidad de azúcar que las de Concordia y de Buenos Aires, y que los vinos que con ellas se elaboran aumentan en graduación alcohólica frente al aumento de acidez de los vinos entrerrianos y porteños.

### La producción agrícola—

#### Selección de semillas

En los países nuevos y en muchos casos en el viejo mundo, los cultivos degeneran rápidamente, comprometiendo las futuras cosechas.

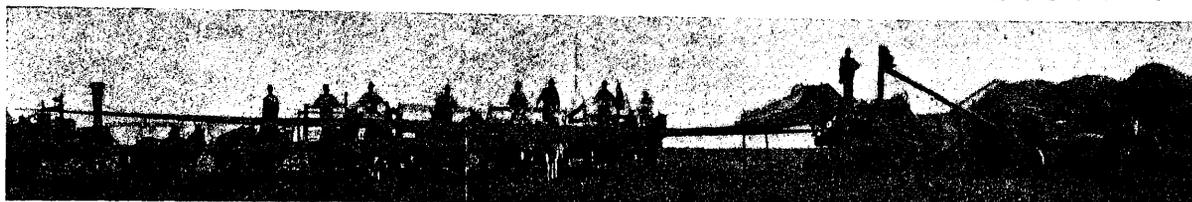
Es una característica de la ciencia económica la inmensa variedad de manifestaciones que con la vida vegetal se relacionan y que es preciso tener en cuenta para aproximarse á un perfecto conocimiento, siendo ésta una de las causas que dificultan la propagación del progreso cultural, para el cual no puede prescindirse de ninguna práctica de importancia que hasta el presente se le haya atribuido, siempre que esta sancionada como buena.

Creemos, pues, que nuestros agricultores deben ensayar todas las prácticas agrícolas que puedan contribuir á la mejora de sus cultivos, siendo la selección una de las que deben tener presente, por sus ventajosos y positivos resultados.

Es sabido que cuando una variedad se cosecha en el mismo terreno, durante cierto tiempo, las semillas van perdiendo más ó menos lentamente la propiedad de conservar y reproducir con exactitud las propiedades individuales de la planta, haciendo esto pensar en la necesidad de renovar las simientes y aun las variedades, importándolas de otros puntos, que suelen ser, no pocas veces, extranjeros. Esta supone siempre un gasto crecido y el fracaso probable al intentar la aclimatación.

Esta degeneración de la planta puede evitarse con la selección, conservándose aquellas variedades que las exigencias del clima y del mercado nos aconsejan como más á propósito.

La degeneración de una planta obedece generalmente al clima y al suelo. La acción del primero tiene lugar sobre aquellas variedades propias de otras regiones, ya sean éstas más cálidas ó más frías, no llegando al completo desarrollo ó presentando una fructificación defectuosa, y esto ocurre, no solamente con variedades nuevas



Equipo completo de trillar, en un trigal de North Dakota. E. U. A.

sino con las propias de la comarca, cuando la simiente importada se ha obtenido en distintas condiciones climatológicas.

La selección es en último término, el cultivo intensivo y cuidadoso de los mejores ejemplares encargados de perpetuar la variedad local, proporcionando la semilla necesaria, cuidados que aplicados en un campo limitado, serían poco costosos y beneficiosos.

Para practicar una bien entendida selección, es necesario fijarse ante todo en las cualidades que deben preferirse en la variedad que se ocupe: si es el trigo, el desarrollo y peso de sus granos, poca pérdida de éstos en la reja, etc.; y así en todos los demás. Después, de entre éstos se separan los ejemplares más perfectamente desarrollados, las semillas mejor conformadas; en el trigo, por ejemplo, serán preferidos los granos de la parte central de la espiga y siempre en todas las demás plantas, aquellos que presenten una superficie tersa. Es procedimiento que da buenos resultados, introducir las semillas en el agua y aceptar aquéllas que, por su mayor densidad, van al fondo.

**La Kainita**

Como remedio contra el añublo ó roya (Puccinia) de los cereales

El señor Ulrichs, arrendador de dominios del Estado en Hann. Münden (Alemania), escribe en el «Boletín Oficial» de la Cámara agrícola de Cassel, sus observaciones sobre la influencia de la kainita para combatir el añublo. Nos parecen muy interesantes y por eso las reproducimos.

Tomé en arrendamiento, dice el citado señor, la finca «Alt-Wildungen», del príncipe de Waldeck en 1874 y tuve en los primeros años grandes pérdidas á causa del añublo. En los mejores terrenos abonados con 100 kilogramos de sulfato amónico y 200 kilogramos de superfosfato la cosecha de trigo no pasó de 800 á 1.000 kilogramos por hectarea (á menudo solo 400 kilogramos), y este trigo era de mala calidad. El centeno, cebada y avena, sufrieron mucho el añublo, aunque no tanto como el trigo, los efectos del *Puccinia graminis* fueron desastrosos.

En los últimos años del arrendamiento (que duró hasta 1902), en que empleé los métodos más racionales de cultivo, obtuve en los mismos terrenos hasta 4.000 kilogramos, de trigo, en algunas parcelas hasta 4.000 kilogramos, como lo demuestran mis libros de contabilidad.

Para combatir el añublo, dice el Sr. Ulrichs, es necesario destruir las plantas en que éste pasa una de las fases de su vida, tales como los berberis, fusilago, sonco, etc.; es necesario además labrar bien el suelo, tenerle limpio de malas hierbas, principalmente de grama, bien aireado y bien abonado, á fin de obtener un crecimiento sano de las plantas.

He empleado con el mejor resultado para obtener una vegetación vigorosa, capaz de resistir al parásito, la kainita á la dosis de 200 á 400 kilogramos por hectarea; esta sal, por sus cualidades higroscópicas, mantiene además el suelo muy fresco, punto de gran importancia en los suelos secos ó en los años de gran sequía. También el cloruro y el sulfato de potasa dan excelentes resultados.

A menudo se han exagerado las cantidades de abonos nitrogenados empleados, estos abonos dan plantas con mucho follaje, sí, pero con células de membranas muy débiles, incapaces de resistir al ataque del parásito; mientras que añadiendo á dosis moderadas de abonos nitrogenados, abonos fosfatados y potásicos, y en los suelos donde sea necesario cal, se obtienen plantas robustas, de células resistentes al ataque del añublo.

Recomendamos por tanto á los labradores que ensaven la kainita en los terrenos donde los cereales sufren del añublo.

**Informaciones**

**Bahía Blanca.**—El precio del trigo para entregar en enero ha sufrido un notable repunte, cuya causa se atribuye á atraso de entregas por parte de los agricultores con quienes las casas exportadoras habían celebrado contratos. Las cotizaciones se hacen á 9.05 \$ para entre-

gar en muelles hasta el día 10 del corriente, 8 97 1/2 para entregar el 25 y á 8.85 para entregar hasta febrero 23.

Avena: Sigue sostenida, ofreciéndose á 4.95 \$ para enero 10, 4.92 1/2 para enero 25 y 4.90 para febrero 23.

Lanas: Las cruza se cotizan con bastante interés, no así las finas, cuyos precios han sufrido un ligero descenso debido á la falta de demanda.

Lana procedente de Río Colorado, cruza fina y mediana, 9.40 \$; fina, 8.20; de Utracán, cruza fina y mediana, 10; cruza gruesa, 8.30; de General Acha, fina prima, 7.50; de Epu-Pel, cruza fina y mediana, 9.80; fina, 7.70; de Tres Arroyos, cruza fina y mediana, con semilla, 9.75; cruza gruesa, con semilla, 8.75; cruza al barrer 8.50; barriga cruza, 4; de Aparicio, cruza fina y mediana, con semilla, 9.50; fina prima, 8.50; de Carhué, fina, con semilla, de 7 á 7.80; cruza fina, 9.80; cruza mediana, 8.80; de Sierra de la Ventana, cruza fina, 10.30; cruza gruesa, 9.30; de Fortín Uno, fina, 6.80; de Gaviotas, cruza mediana y gruesa, 8.50; fina, 7.50; de Jacinto Aráuz, fina, 7.20; cruza gruesa, 7.50; de Toay, fina, 7.50; cruza fina, 9; de estación Perú, 7.50; de Naicó, cruza mediana, 8.80; cruza gruesa, 7; cruza fina, 8; de Coronel Pringles, cruza fina, 9; cruza gruesa, 8; de Benjamín Zorrilla, cruza fina, 10; mediana 9; cruza gruesa, 7.50; fina, 8; de Bernasconi, fina, 7; cruza gruesa, 9; borrega mezcla, 8; suelta, 5.80; de Fortín Mercedes, suelta, con carretilla, 7; cruza fina y mediana, con carretilla, 7.50; de Rondeau, fina, 8.30; cruza fina, 10; de Cordillera, suelta, vieja, 5.70; nueva, 6.30; de Choele Choel, fina de 5.80 á 6.20; cueros vacunos, de 9.80 á 10; de potro, 4.60; de corderitos, 1.50; de cabras calificadas, 19.40.

**Lobos (B. A.)**—Las últimas lluvias han asegurado la cosecha de maíz que estaba sufriendo las consecuencias de la sequía. Los campos se hallan en estado inmejorable.

**Paraná.**—Del resultado aproximativo de la cosecha de trigo y lino nada puede decirse hasta tanto no se haga la compilación de las holetas de las trilladoras. Entretanto, se confirma por datos particulares suministrados por agricultores y cerealistas que se trata de una media cosecha tanto en trigo como lino que será compensada por los altos precios en que se cotizan ambos granos.

Se han exagerado mucho los datos estadísticos nacionales respecto al área cultivada con trigo, lino y avena en la provincia.

Es sabido que la roturación de las tierras destinadas á cultivos ha tropezado con grandes dificultades; debido á la sequía y mal estado de los animales de labranza apenas se ha podido llegar á sembrar el área del año pasado como se comprobará más tarde con datos fehacientes.

**Rosario.** Las noticias que se reciben de las colonias situadas en la zona del maíz son bastante satisfactorias.

En mucha parte la cosecha será buena, siendo opinión general que debido á la mayor extensión del cultivo, las pérdidas sufridas antes por la sequía serán compensadas en las colonias favorecidas por las lluvias.

**Santa Fé.**—El señor Ricardo Aldao ha comprado en Alejandra, 800 novillos de 3 años, á 30 pesos.

**Zárate.**—La cosecha de este año en todo Zárate se presenta espléndida; las últimas lluvias han sido del todo oportunas y benéficas.

**Producción de manteca**

Unión Argentina.....	9.000 kilos
Martona.....	1.500 >
Cooperativa (Scandia).....	6.600 >
Progreso.....	5.800 >
Tandilera.....	1.800 >
Modelo.....	3.200 >
Molino Oeste.....	1.500 >
Gandarense.....	2.500 >
Victoria.....	3.000 >
La Central.....	1.300 >
Chivilcoy.....	850 >
Compañía Industrial de General Paz...	1.200 >
Vitel.....	700 >

Total.... 38.950 kilos



—Eztet nai Domingokin  
ama, nik ezkondu,  
inperurikan danik  
sinistu nai eztu,  
ta ez liteke ifioiz  
mutill ori ondu,  
bada denak gezurak  
dirala esaten du.  
—¿Inperurik ezta  
al dio Domingok?  
sinistuko duela  
ezkontzian diot,  
bada erakutsiko  
diogu guk biok.

## NOTAS LOCALES

**Los Baskos en el Centenario.**—La idea lanzada por la dirección de esta revista de asociarse los baskos a la conmemoración del Centenario por medio de un hermoso número extraordinario ha merecido cariñosa acogida por toda la prensa de la república.

Dando comienzo a la obra bajo tan buenos auspicios, el éxito dependerá únicamente del apoyo que todos los baskos sin distinción de colores políticos presten al citado proyecto, que constituirá un timbre de honor para nuestra colectividad tan querida y respetada por los hijos de esta tierra.

**Eskerrik asko.**—Damos las más expresivas gracias a cuantos han tenido la atención de enviarnos tarjetas de saludo de Año nuevo.

A todos retribuimos afectuosamente su atención, deseándoles felicidades.

**De regreso.**—El 8 del actual llegó en el vapor *Amazone* nuestro querido amigo D. Luis Labadens acompañado de su señora esposa.

En el muelle esperábanles numerosos amigos que fueron a saludarles a su llegada.

Los viajeros vienen muy satisfechos, con las gratas impresiones que conservan aún, de un interesante viaje de bodas.

**Suscripción benéfica.**—La Comisión Pro-Sanatorio-Asilo de Huérfanos de Bermeo, ha dirigido a sus compueblanos, los bermeanos, una circular y un formulario, solicitando un óbolo para obra tan benéfica.

Dado el cariño que los hijos de Bermeo han profesado por su pueblo, es seguro que la suscripción pasará de los cálculos hechos por la Comisión recaudadora.

**Cambio de firma.**—La firma que giraba en esta plaza bajo el rubro de Irábien y C<sup>a</sup>. ha sido disuelta, constituyéndose una nueva sociedad con los señores José Ramón Apaolaza como socio comanditario y Julian de Irábien como activo y solidario a cuyo cargo está el uso de la firma.

Dicha casa comercial se traslada a nuevo local: Victoria 982.

**Población de la República.**—Según una estadística cerrada el 31 de Diciembre próximo pasado, la población total de la República en la actualidad asciende a 6.805.684 habitantes.

En los 14 años últimos, la población de la República ha experimentado un aumento de 2.850.773 habitantes.

**El estado de sitio.**—Parece que va a ser prorrogado el estado de sitio por treinta días más, en razón de que la policía no ha podido terminar aún la misión que le fuera encomendada a raíz del decreto de 14 de Noviembre.

**Laurak Bat.**—Proyecta celebrar en breve una de sus periódicas fiestas.

**El Centro Nabarro.**—Celebró una velada el sábado pasado en sus salones.

**Pasajeros.**—El día 1.º del actual se embarcó para Bilbao el Sr. Félix García Arceluz, por asuntos de familia; pues como dijimos en uno de los últimos números, recientemente dejó de existir su padre político.

—Han llegado de Europa: Carlos Arambide, M. Bidaurre, Joaquín Berro, Garaycochea y familia, Martín Onagoity, Dr. F. Jauregui, Pedro Harispuru, Pablo Irusta, Eugenio Abadi, J. T. Ibarra y familia, B. J. Peña, E. Acabarreu, M. Curuchet.

—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción a nuestro entusiasta paisano D. Luis Izaguirre, residente en Curuzú-Cuatía (Corrientes).

**Almanaque.**—Nos han obsequiado con bonitos almanques de pared, entre otras casas: la Semillería de Angel Peluffo y la Corsetería «La Bermeana» de Carmen P. de Mugica.

**Juan L. Iturraspe.**—Dejó de existir la decena pasada en esta ciudad el señor Juan Luis Iturraspe, caballero santafecino que desde hacía unos meses se hallaba gravemente enfermo, en asistencia en esta ciudad.

El señor Iturraspe pertenecía a una de las expectables familias de Santa Fe y era hermano del ex gobernador de ese apellido.

El extinto fué senador provincial y compartió las tareas de la vida política con las rurales, entregado a la atención de sus establecimientos de campo.

**En Magdalena.**—Ha quedado constituida la municipalidad y se hizo cargo de la intendencia el Sr. Pedro Biddart y del concejo deliberante el Sr. Horacio Casares, nombramientos que el vecindario ha recibido con agrado.

**Enlaces.**—En el pueblo de San Pedro ha sido solicitada la mano de la señorita Matilde Elena Larrando por el Sr. Juan B. Vignau.

**Bibliografía.**—Hemos recibido el folleto que acaba de publicar nuestro antiguo colaborador artístico Sr. Martín A. Malharro.

Titúlase: *Observaciones sobre la reforma del dibujo en la escuela primaria de Francia.*

El autor de este opúsculo dedicado a la enseñanza del dibujo en las escuelas hace observaciones propias comentando los métodos de reputados maestros.

**Traslado.**—La Asociación Patriótica Española ha instalado su local social en la calle Lima 136.

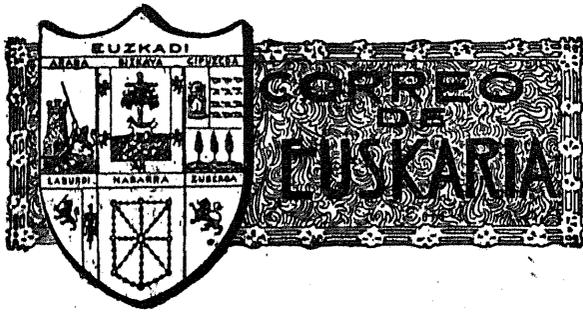
Agradecemos la atenta invitación que con tal motivo hemos recibido.

**Necrología.**—Han dejado de existir en esta ciudad: Doctor Mariano Baigorri,

En Adrogué: D. Gregorio Ugalde.

## ADMINISTRATIVA:

*Terminado ya el trimestre, rogamos a los suscriptores del campo que se hallan en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, antes del 31 del actual pues su morosidad nos ocasiona perjuicios.*



## ALABA

EN LA DIPUTACIÓN.—Volvió á reunirse en sesión la Diputación para discutir las actas.

Al fin se declaró la del señor Atuari, sin efecto y de incapacidad para ejercer el cargo, porque dicho señor es contratista de la Diputación y Ayuntamiento.

Se nombró vicepresidente de la Comisión provincial al señor Tournan.

LA INSTRUCCIÓN EN ALABA.—En una estadística aparecida últimamente, se consignan datos altamente satisfactorios para el País basco.

Y en verdad, nuestro país se afana por fomentar y acrecentar la instrucción.

Alaba, dá en este punto una nota honrosa. Cuenta con veintiocho escuelas sobre las que debe tener.

El ilustrado escritor don Herminio Medinabeitia, dice á este respecto:

«Obra de gobernantes sabios es difundir la enseñanza. Lo que aquí se extiende, lo que interesa á todos, es, sin duda, en el hermoso tradicional sentido que la distingue, obra de aquellos incultos barones de la Euzkaria que, en organismos modelos de administración y régimen, comprendieron, con vista perspicaz, cuánto de importante tienen las funciones de enseñar y aprender.

Los que la primera ejercen, aquí, no tuvieron que pasar nunca, tampoco, por esos dolientes calvarios de dietas forzosas y de ayunos prolongados, de débitos que no cobran y de escarnios que se ven resignados á sufrir.

Por eso, jamás el maestro baskongado ha sido vergonzoso personaje que á los escenarios se saca, á servir de mofa y á excitar la risa con el cuento en acción, de sus amarguras y miserias.

Allá de otras regiones es el infeliz, escuálido y hambriento, que tanto han paseado por las tablas autores y autoreillos. ¡El hecho, mudo y solo, dice más que las cenizas y las indignaciones!»

## GIPUZKOA

EL TELÉFONO PROVINCIAL.—Están ya abiertas al servicio público las oficinas telefónicas de Eibar, Bergara, Azpeitia, Zarauz, Villafranca, Ibarra, San Sebastián y Hernani.

Se ha verificado también la apertura de la central telefónica de Pasajes.

LA FÁBRICA DE TABACOS.—Dicen de San Sebastián, que siguen con actividad los trabajos para la terminación de las obras de construcción de la nueva fábrica de Tabacos.

Tiene la Compañía Arrendataria de Tabacos el propósito de trasladar á la nueva fábrica los talleres instalados en el edificio de la calle de Garibay, en cuanto en aquélla queden habilitados locales suficientes para ello, continuándose después las obras hasta la total terminación del edificio.

LA SUSCRIPCIÓN POR VITERI.—Cumpliendo el acuerdo adoptado en el Ayuntamiento de San Sebastián, de abrir una suscripción para cubrir el total importe de la estatua que el pueblo de Mondragón dedica á su finado hijo don Pedro Viteri, han empezado á recibirse cantidades con ese destino en la Tesorería municipal.

La suscripción abierta por el Municipio, se cerrará cuando se recaude el total de las 3.000 pesetas que el

Ayuntamiento de Mondragón solicitó de la Diputación con el citado objeto y que esta Corporación negó.

EN OYARZUN.—Se han representado las obritas «Los mendigos» y «Abek istilluak.»

El teatrillo se vió completamente lleno, obteniendo los actores muchos aplausos por su esmerado trabajo.

FUENTERRABIA.—En la plaza de toros se ha jugado una pelea de carneros entre uno de Lezo y otro del caserío «Larresuri» de la población que sirve de epígrafe á estas líneas.

Numerosa concurrencia presencié la lucha.

LA CASA DE CORREOS.—El Ayuntamiento de San Sebastián acordó tratar la construcción de la nueva casa de Correos.

Si al fin se acepta la idea de destinar á Administración de Correos el edificio de la Escuela de Artes y Oficios, las 450.000 pesetas presupuestadas para este fin, se destinarán para construir un Palacio de Justicia.

FERROCARRIL EN PROYECTO.—Ha tenido lugar en la Diputación una reunión de delegados hispano-franceses para tratar del proyecto del proyectado ferrocarril transpirenaico.

EN DEBA.—Ha fallecido el popular José Uraín, de donde ha sido tamborilero nada menos que durante setenta años. Escusamos decir que gozaba de generales simpatías.

CONFERENCIAS MUSICALES.—Un distinguido grupo de profesionales y *amateurs* de la música, ha organizado, en San Sebastián, una serie de sesiones para este invierno, cuyo objeto y fin es hacer oír en orden cronológico y sistemático, sonatas características de los más célebres maestros. Calcúlase en 17 ó 18, el número de sesiones que vendrán á constituir una especie de curso práctico de tan importante género musical.

Se empezará con los virginalistas ingleses del siglo XVI, para seguir con los clavecinistas franceses Chambonieres, Couperin, y Rameau del siglo XVII, los italianos con Scarlatti á la cabeza, J. S. Bach y su hijo Felipe Manuel, Händel, los clásicos Haydn, Mozart y Beethoven, los maestros del piano Clemente y Humel, los románticos Weber, Mendelssohn, Schubert, Schumann, Chopin, Brahms y Liszt, terminando con los modernos Rubinstein, Grieg, César Franck, Saint Saens, Vincent d'Indy, etc., etc.

La primera sesión tendrá lugar en el Salón Biblioteca de la Sociedad Económica Baskongada.

FIESTA ESCOLAR.—Los diarios de San Sebastián, dan cuenta de una gran fiesta escolar verificada en dicha población.

La gira escolar á Ayete, fué una nota verdaderamente simpática.

ENLACE.—Se ha celebrado en la iglesia de Santa María, de San Sebastián, el enlace matrimonial de la bella señorita Asunción Olsagasti, con el distinguido joven baskongado don Nicolás Imaz.

EN EIBAR.—Ha causado gran disgusto la trola publicada por *El Liberal* de Bilbao, en la que se decía que se aseguraba que de aquella población industrial habian desaparecido 10.000 fusiles.

Para evitar las consecuencias que podia acarrear semejante *bola*, la Sociedad patronal de Eibar ha celebrado Junta, acordando nombrar una comisión para que se traslade á San Sebastián, á fin de dar personalmente al señor Gobernador su opinión de que la tal noticia carece de fundamento en absoluto.

Tan excitados se encuentran los ánimos de algunos eibarroses, que se hallan decididos á acudir en comisión á saber el nombre del descabellado autor del canard.

PRESUPUESTOS APROBADOS.—La Diputación provincial ha aprobado los presupuestos de los Ayuntamientos de Arechabaleta, Legorreta, Gaztelu, Mondragón, Leaburu, Ba-

liarrain, Placencia, Mutiloa, Begil, Anzuola, Segura y Orendain.

ALZA.—La Diputación ha aprobado al Ayuntamiento de esta localidad el presupuesto presentado para las obras del cementerio nuevo y de disidentes.

ESQUELA DE NÁUTICA.—En San Sebastián trátase de implantar una Escuela de Náutica.

Era una necesidad sentida hace ya mucho tiempo, cuyo nuevo centro de enseñanza deseamos obtenga lisonjero éxito.

RENTERÍA.—Los últimos diarios amplian los detalles referente al formidable incendio que se produjo en Rentería, en la fábrica de cartón «La Soledad», que giraba bajo la razón social de J. Sesé y C.<sup>a</sup>.

A kilómetro y medio próximamente de la citada población y en el punto denominado «Eciago» se levanta la hermosa fábrica.

El edificio consta de dos amplios pabellones, uno de los cuales se dedica á secadero y en el otro más amplio se encuentra instalada la maquinaria.

El movimiento en esta fábrica no se interrumpe, pues de noche queda un turno de cuatro obreros en el pabellón de máquinas, de los cuales dos se hallan en el primer piso y los otros en la planta baja.

Estos últimos, observaron en la anterior madrugada, que por debajo de la puerta, que como la del secadero estaba cerrada, penetraba bastantísimo humo.

Al principio parece que no dieron importancia á ese hecho, pero al cabo de un rato y como el humo continuaba penetrando, salieron fuera del pabellón para ver lo que sucedía.

Por el tejado del secadero, alzabase densa columna de humo y los operarios seguros ya de que se trataba de un incendio, abrieron presurosos las puertas.

Todos pretendían entrar, pero sus intentos viéronse defraudados por el humo que además de no dejarles ver, les amenazaba con la asfixia.

Todos por igual, secundaron los trabajos de salvamento que se hacían por momentos, sumamente difíciles.

Viendo que el pabellón del secadero estaba totalmente dominado por las llamas, el esfuerzo de todos se dirigió á librar el pabellón de máquinas que está unido á aquél por un cobertizo.

Tal empeño pusieron en ello, que el fuego quedó localizado en el secadero, que como era de presumir, quedó reducido á cenizas con todas sus existencias que por cierto eran muchas.

Una vez dominado el incendio, el juzgado comenzó á instruir las diligencias oportunas para averiguar las causas que determinaron el fuego.

El pabellón destruido era de unos 35 metros de longitud y las existencias eran numerosas.

Para embarcarlos al siguiente día del incendio, había muchos fardos apilados é infinidad de hojas de cartón secándose.

Por lo visto, la fábrica «La Soledad» estaba predispuesta á incendios, pues antes hubo tres conatos que pudieron ser sofocados sin consecuencias.

En vista de ello, los dueños adquirieron una bomba del más moderno sistema.

EN BEOTIBAR DE TOLOSA.—Ante numerosísima concurrencia jugóse un partido de pelota á remonte, organizado entre Portal y Americano contra Bastarrica y Marquet.

Al comenzar la lucha se ofreció dinero en proporción de 20 á 18 en favor de los últimos, pero en el curso del partido sufrió la bolsa bruscas oscilaciones.

Durante el primer tercio siempre fueron por delante Bastarrica y Marquet, pero en el segundo la pelea fué competidísima pues los contendientes se igualaron á 19, 21, 23, 24, 26 y 27.

A partir de aquí se adelantaron Bastarrica y Marquet llegando á los 45 tantos, final de la pelea, cuando sus contrarios tenían 30.

El partido, en conjunto, dejó satisfechos á los aficionados.

Merece consignarse que el héroe de la tarde fué Marquet, y que los demás cumplieron como buenos.

EN IRÚN.—Sigue el entusiasmo por el «Foot-Ball», pues todos los domingos conciértanse partidos con los equipos «Biarritz-Stade» é «Irún-Sporting-Club».

—Una compañía lírica Lilipuciana, que tanto éxito alcanzó en San Sebastián, actúa en el coliseo irunés.

El público aplaude con entusiasmo á los diminutos artistas.

NECROLOGIA.—Han dejado de existir en San Sebastián: Petra Zubía, Felipe P. Aimeyda y Zulueta y Dionisio Tellería y Ezcurra.

## NABARRA

ACUERDOS PROVINCIALES.—La Corporación provincial ha autorizado el arriendo de diversos arbitrios municipales solicitados por los pueblos de Murchante, Urroz de Santesteban, Zúñiga, Ciordia, Buñuel, Mendaza, Orbara, Orbaiceta, Echarri-aranáz, Urdax, Abárzuza, Saldías, Sorrauren, Uztegoi, Espinal, Asiain, Subiza, Torrano y Lanza.

Autorizó también al Ayuntamiento de Eslava el cultivo por cuatro años de cien robadas de terreno comunal; al de Moreal, para invertir mil pesetas en la compra y colocación de una tubería; al de Mañeru, para exigir las cuotas que ha establecido á los ganados; al de Monreal, para vender árboles de haya; al de Orozbetelu, para edificar la escuela de niños que proyecta en un trozo de terreno comunal; á los de Lumbier y Torres, para enagenar terrenos sobrantes; al Concejo de Erro, para roturar 20 robadas.

EL HOSPITAL DE BARAÑAIN.—Se están realizando con gran actividad las magnas obras del espléndido establecimiento benéfico que llevan por título estas líneas.

Se dice que dicho hospital será, no solo el mejor de Navarra, sino de España.

DE ARBIZU.—Escriben que han comenzado los fríos con gran intensidad.

Las cumbres de las altas sierras: Aralar, Aredia y San Donato, aparecen cubiertas de nieve.

LA GOTA DE LECHE.—El Ayuntamiento de Pamplona tiene el proyecto de instalar la gota de leche y venta de la misma para enfermos. Las vacas serán propiedad del Ayuntamiento, inyectándolas previamente la tuberculina con el fin de tener absoluta seguridad de la sanidad del ganado.

La expendición de la leche se realizará en botellas herméticamente cerradas.

Este servicio no gravará en nada el presupuesto municipal.

MUY BIEN.—Dice un periódico de Pamplona, que en aquella población se trata de establecer un contról que merecerá el aplauso de las personas honestas y de las dueñas de casa.

Véase:

«En vista del abuso que cometen algunas muchachas de servicio con las señoras, indicándolas mayores cantidades que lo que les cuestan los artículos que por orden de las mismas compran, se estudia la manera de evitar este abuso ordenando á los expendedores entreguen un talón indicando el valor de lo comprado.»

EN DANCHARINEA (URDAX).—Por varios señores propietarios de Zugarramurdi y don Angel Echenique se trata de llevar á la práctica la idea de suministrar el alumbrado eléctrico á aquel pueblo y barrios contiguos; mejora importante y muy deseada cuya realización se espera en breve, á juzgar por el entusiasmo que en todos reina y por ser los iniciadores personas amantes del progreso.

ESTADO DE LOS CAMPOS.—Las últimas informaciones no acusan mayor novedad respecto del estado de los campos, que mencionábamos en nuestro número anterior.

En la Montaña.—Las transacciones en el ganado verifican satisfactoriamente.

**En Mendigorria.**—Están muy satisfechos de la situación agrícola.

**JOVEN ESTUDIOSO.**—En las oposiciones últimamente verificadas en Madrid, para proveer las plazas vacantes de inspectores de higiene pecuaria, ha obtenido un triunfo el joven veterinario nabarro don Tomás Rota, natural de Garralda.

Los brillantes ejercicios practicados por dicho joven le han valido el ser calificado por el tribunal con el número 12 entre 218 opositores; calificación que le da derecho á una plaza de inspector veterinario de segunda clase, dotada con 3.000 pesetas, como sueldo de entrada en el cuerpo.

Sin embargo, el aventajado joven nabarro, por amor á su tierra natal y para residir cerca de su familia, que vive en Garralda, ha elegido una plaza de inspector de tercera, dotada con 2.500 pesetas y á la cual corresponde la residencia de Valcarlos.

**OCHAGABIA.**—Ha sido repuesto en el cargo de concejal del Ayuntamiento, don Filomeno Landa, el cual ya se ha posesionado de su cargo.

**EN LAZAGURRIA.**—Se va á proceder en breve á la construcción de una casa-escuela.

**VILLAFRANCA.**—Ha sido nombrado párroco ecónomo el apreciable sacerdote don Miguel Galar.

**EL ORFEÓN PAMPLONÉS.**—Ha celebrado conciertos de carácter benéfico, con favorable resultado moral y pecuniario.

**NEVADAS.**—Los montes más elevados de esta provincia están completamente cubiertos de nieve.

**CONCIERTO.**—El notable sexteto que dirige el maestro Aramendia, está dando conciertos en el Casino de Eslava con gran aplauso de un auditorio numeroso.

**EN LUMBIER.**—Ha contraído matrimonio la Srta. Rafaela Garde, con el ilustrado maestro de Izaba, Juan Larreta.

**TRIUNFO DE UN NABARRO.**—En la carrera de andarines celebrada en Orio, ganó la apuesta el andarín nabarro Echarri, por tres minutos de ventaja sobre su contrario el gipuzkoano Cortabarri.

**LA DIPUTACIÓN NABARRA.**—Ampliando las noticias que dimos respecto de la nueva Diputación, damos los siguientes datos que tomamos de un diario pamplonés.

«A las doce del mediodía (2 de Diciembre) se ha constituido la nueva Diputación.

Después de prestar juramento los nuevos diputados, con arreglo á las leyes especiales de Navarra, fué designado presidente, como diputado de más edad, don Manuel Larraza, carlista y reelegido por el distrito de Tudela.

La nueva Diputación, pues, la forman cuatro diputados carlistas, un integrista, un conservador y un independiente.

De todos ellos, el único nuevo es don Joaquín Beiuza, abogado de Pamplona.»

**NECROLOGÍA.**—Han dejado de existir en Pamplona: Mauricio Lecumberri, María Echarri y Erbiti, Juan Recarte, María Echarri, Petra Erdozain, Santiago Estanza y Sebastián Barasoain.

En Puento la Reina: Ambrosia Oyanarte.

## BIZKAYA

**PENSIONADO.**—Ha sido pensionado para terminar sus estudios el joven escultor bilbaino don Valentín Dueñas.

**EN PORTUGALETE.**—Ha fallecido don Francisco Martínez Rodas, conde de Rodas, senador vitalicio y coronel retirado; persona conocidísima en Bilbao y cuya muerte ha sido muy sentida.

**EN ABANDO.**—Los nacionalistas han celebrado en el Batzoki de aquella localidad, una velada interesantísima.

Se leyeron poesías, pronunciaron discursos, finalizando el acto con el canto del himno nacionalista.

La concurrencia salió muy satisfecha, pues no cesó de aplaudir durante la velada.

**DIPUTACIÓN.**—Ha sido reelegido presidente, de la Diputación de Bizkaya, el señor Luis Salazar.

**NUEVA SOCIEDAD.**—Se ha constituido en Bilbao, una nueva Sociedad con un capital de seis millones de pesetas, de los cuales, cuatro aporta el Banco de Bizkaya, y los dos restantes la Casa Aldama.

El objeto de dicha Sociedad es el de suministrar fluido eléctrico á Madrid, en combinación con la Sociedad Hidro-Eléctrica-Española.

«**EL PUEBLO BASKO.**»—En la planta baja del antiguo edificio «La Aurora», que está situado en el punto más céntrico de Bilbao, se instalará el nuevo diario que lleva el título de estas líneas.

**TEMPORAL.**—En la primera decena del mes pasado reinaba en esta provincia un terrible temporal, que causó grandes perjuicios principalmente en los puertos de mar.

**GRAN LAVADERO.**—En el ramo de construcciones civiles, ha hecho últimamente el Ayuntamiento de Bilbao, obras de importancia y de verdadera necesidad.

En la edición especial ilustrada de *El Nervión* recibida por el último correo, vemos un hermoso fotograbado reproducción del edificio destinado á lavadero, construido en la calle de Castaños.

Está dotado de todos los útiles más modernos en esa clase de establecimientos con su secadero, etc.

El costo del edificio y solar ascendió á 94.072 pesetas.

**NUEVA LÍNEA DE VAPORES.**—En breve se creará una línea marítima para facilitar el pasaje entre España, Cuba y los Estados Unidos, cuya línea tendrá su punto de partida en Bilbao, en combinación con los trenes rápidos de Madrid y la frontera francesa.

Se dedicarán á este servicio dos nuevos hermosos barcos, cuya construcción se está concluyendo.

**EN BASURTO.**—Un violento incendio ha destruido por completo un caserío.

Por fortuna no hubo desgracias personales, é ignórase la causa del incendio.

**NUEVO FARO MACHICHAKO.**—Se ha apagado el antiguo faro de Machichako, utilizándose el nuevo en lo sucesivo, constituido á 110 metros al Sur del antiguo.

Sus características serán las siguientes:

Carácter Relámpago, de un destello cada cinco segundos.

Alcance, 47 millas.

Altura de la luz sobre el nivel medio del mar, 122.10 metros.

Altura de la luz sobre el terreno, 20.5.

Fases, luz 0,22 segundos; ocultación, 0,78 segundos.

Faro, torre prismática de mampostería de 16 metros de altura.

Dicha torre está adosada al extremo N.O. de la casa de los torreros; esta casa es de dos pisos, coronada por una balastrada de piedra.

El color de toda la edificación es gris claro. El torreón y cúpula estarán pintados de blanco.

**EN GAMIZ.**—Ocurrió un incendio que destruyó el edificio y perecieron además abrasados varios ganados.

El inquilino principal de la casa llamado Francisco Atela Zaramoua, declaró que el fuego empezó por la cuadra, cuyo origen atribuye á una chispa del candil ó algún fósforo.

**DIMA.**—El Ayuntamiento de este pueblo, por razones económicas municipales, ha resuelto gravar con nuevos impuestos al alcohol y la sidra.

—Se desarrolló un violento incendio que pronto envolvió en llamas á dos casas.

A pesar de los titánicos esfuerzos realizados por el vecindario, las casas quedaron poco menos que reducidas a cenizas.

El hecho se cree fué casual y las pérdidas son de consideración.

NUEVA SOCIEDAD.—En Bilbao ha quedado constituida una Sociedad con el nombre del «Sport», teniendo como base la pelota, el tennis, foot-ball, etc.

Ha sido nombrado presidente don José de Amézola, y vicepresidente don Luis Arana, ocupando cargos en la Junta, entre otros, los Sres. Igartua, Sota, Maruri, Allende (don Enrique), Aranaz, Hernández, Aguirre (Teodoro), Astigueta, Alzola (Carlos), etc.

PROGRAMAS MUSICALES.—La importante Sociedad «La Filarmónica» de Bilbao, que tanto hace por difundir la buena música, tiene en preparación un notable programa para las sesiones que va a dar en sus salones.

Véase:

En Enero y Febrero será la serie de Rosé y los Sevcik, y en Marzo es probable que se organicen conciertos con elementos locales, finalizando la temporada con la Filarmónica.

La Academia de Música que patrocina la Sociedad, dará también su concierto anual en el mes de Enero. Entre las obras importantes que han de ejecutar los jóvenes artistas se encuentran el *Concerto per la notte di Natale*, de Corelli y la primera sinfonía de Beethoven.

La Sociedad Coral de Bilbao ha concebido magnos proyectos, pues organiza para la primavera una serie de conciertos y de representaciones de ópera baskongada. Entre las obras de concierto parece ha fijado su elección en el «Magnificat», de Bach; «El canto de Adviento», de Schumann; «El canto del Destino», de Brahms, y fragmentos de la «Damnación de Faust», de Berlioz.

En cuestión de óperas prepara cuatro, de las cuales nada menos que tres serán estrenos. Una, ya en estudio, es del tenor Inchausti; otra, sin terminar aún, del joven compositor Guridi, muy ventajosamente conocido aquí y que lo será pronto, a no dudar, fuera de nuestro radio; y la tercera, también en preparación, de otro aventajadísimo muchacho donostiarra, Usandizaga, compañero del anterior en la Schola Cantorum de París y una de las más legítimas esperanzas de nuestro arte. La cuarta ópera será «Maitena», que tan loco éxito obtuvo el año anterior. Realmente, si tales proyectos se realizan por completo, la Sociedad Coral habrá realizado un *tour de force* y merecido los más entusiastas elogios de los aficionados.

LA INSTRUCCIÓN EN BIZKAYA.—Con el mayor agrado transcribimos los siguientes datos, entresacados de una conferencia pronunciada en Bilbao, por el señor Pablo de Alzola en una fiesta escolar:

«Tenía Bilbao en 1810, próximamente, unos 10.000 habitantes; sostenía dos escuelas municipales con un gasto anual de 137 pesetas y correspondía a cada habitante un céntimo de peseta en este ínfimo presupuesto de gastos de instrucción.

Cuarenta años después, el número de habitantes de la villa era de 15.223; el de escuelas municipales, 4; el presupuesto, 7.325 pesetas; el gasto por habitante, 0.48 céntimos al año.

Treinta años mas tarde, asciende el número de habitantes a 35.492; el número de maestros, maestras y ayudantes, a 22; el gasto municipal total, a 54.582 pesetas, y el gasto por habitante, a pesetas 1.63.

Llegan en 1895 a 71.050 los habitantes; a 51 los profesores; a 212.000 pesetas los gastos del presupuesto y a pesetas 2.92 el gasto por habitante.

Y nos encontramos en 1909 con la cifra de 90.000, de población; con cien maestros y ayudantes que consumen un presupuesto de 364.227 pesetas, correspondiendo a cada habitante 4.05.

Hay actualmente en España, con una población de cerca de 19 millones de habitantes, 30.073 escuelas y debe haber con arreglo a ese censo escolar 34.366. Faltan, por lo tanto, en toda la nación, 4.293.

Y hay en la provincia de Bizcaya, con una población

de 307.000 habitantes, 522 escuelas. Corresponden a ese censo, 469. Tenemos, pues, un exceso *legal* de 53 escuelas. ¿Todas las provincias que tienen *déficit* de escuelas, podrán igualarse a Bizcaya?»

EN BALMASEDA.—Se ha verificado la distribución de Jurados del Tribunal industrial para los concejos de conciliación.

SOCIEDADES COMERCIALES.—Acaban de constituirse en Bilbao, las siguientes Sociedades mercantiles:

*José y Juan de Goyoaga*.—Compañía mercantil, regular y colectiva, formada por don José de Goyoaga y Macías y don Juan de Goyoaga y Ecario, para la explotación de comisiones, representaciones y consignaciones de vapores.

*Belustegui y Compañía*.—Que se titulará «Sociedad minera», formada por don Juan Dimas Garmendia y Garmendia, don Esteban de Belustegui Bilbao y don Ildefonso de Arrola y Agueche. Objeto, explotación de la mina «Constancia», sita en el Concejo de Carreño, provincia de Oviedo.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

DE TARDETS.—Informan que el presidente del consejo de ministros concedió una medalla de honor a los bomberos señores Berho, Arrecons y Elgoyhen, quienes cuentan con más de 30 años de servicios.

EN MAULÉON.—Han dejado de existir: Mariano Asconchilo, Juan Goyeneche, V. Bordattó de Aguer, Juan Larramendy Jose Chaho, y Juan Muguelar.

—La Sociedad de Socorros Mútuos de San Jose, de la referida localidad ha obtenido numerosas recompensas en la exposición de Nancy. Una medalla de oro le fué otorgada, a la referida colectividad y otra medalla de oro ha sido conferida a su presidente Sr. Beguerie.

Han obtenido medallas de vermeil, los Sres. Etcheverrigaray y Schneider y medallas de plata los Sres. Bordart, Sagarday, Thomas, Beraldle y Roquebert.

—Se verificaron últimamente los enlaces de Sebastian Larre con Cándida Carlosena, de Francisco Biul con Margarita Lasasosa, B. Berges con Ana Alzui, Augusto Puchen con Graciana Etchelus, Miguel Legosa con Josefa Sabalza.

CHARLES BORDES.—En una de las publicaciones de esta región, leemos la noticia de la muerte de Charles Bordes, el conocido fundador de la «Schola Cantorum» de París y director de los cantores de Saint Gervais.

Era una figura simpatiquísima para el País Basko, al estudio de cuyas tradiciones y cantos se dedicó durante catorce años.

Utilizando la Schola de San Juan de Luz y los Bailarines de Tardets, organizó el verano pasado unas representaciones hermosas al aire libre, y tenía proyectado un gran baile satírico, inspirado de una leyenda suletina y que debía titularse «El Dragon de Caro».

HASPARREN.—El joven Pascual Larramendy prepara su salida de esa en dirección a las playas del Plata.

CAMBO.—Ha fallecido a la edad de 59 años el señor Juan Etcheverry.

LABASTIDE-CLAIRENCE.—Han contraído enlace Juan Dospital con J. Hiriart Urruby, Pedro Hourgebie con Adriana Luscan y Juan Tonja con Juana Heguy.

BAYONA.—Por decisión del obispo han sido destinados a nuevas curias los presbíteros Juan Laxalt trasladado de Tardets a San Juan de Luz reemplazado por el padre Jose Albaudos ex-profesor.

El abad Jorge Goyenette de San Juan de Luz a Bayona.

El abad Mirande teniente cura en Bayona ha sido nombrado cura en Hendaya, donde substituye al abad Dominiqué Belleque que asciende a cura decano en San Juan de Luz.